ИЗБОРНОМ ВЕЋУ МЕДИЦИНСКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Комисија за припрему реферата у саставу:

1. Проф. др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Универзитета у Београду – Медицинског факултета, председавајући
2. Доц. др Данка Синадиновић, доцент Универзитета у Београду – Медицинског факултета, члан
3. Доц. др Јелена Анђелковић, доцент Универзитета у Београду – Факултета организационих наука, члан

одређена на седници Изборног већа Медицинског факултета у Београду одржаној 24.04.2021., анализирала је пријаве на конкурс расписан у огласним новинама „Послови“ Националне службе за запошљавање, објављеном 19.05.2021. за избор 1 наставника страног језика за ужу научну област ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК, подноси следећи

Р Е Ф Е Р А Т

На расписани конкурс јавила су се два кандидата:

1. Гајшин Весна
2. Мијомановић Стеван

1. ГАЈИШИН ВЕСНА

Весна (Павле) Гајишин рођена је 29. јануара 1984. године у Сенти, Србија. Матурирала је у Гимназији Сента 2002. године, када је уписала Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, смер: англистика. На овом факултету је завршила четворогодишње академске студије 2006. године, са општим просеком оцена 9,46, добивши звање: професор енглеског језика и књижевности, а затим је ту завршила и једногодишње мастер студије из филологије, 2008. године, са просеком оцена 10, добивши звање: мастер филолог (енглески језик). Тема њеног мастер рада гласи: „Темпоралне и аспектуалне карактеристике енглеског перфекта прошлог и његових српских еквивалената“ под менторством др Предрага Новакова. Кандидаткиња је доставила доказ о завршетку основних и мастер студија.

Весна Гајишин наводи следеће радно искуство: предавачица енглеског и пословног енглеског језика, Висока школа сртруковних студија за менаџмент и пословне комуникације (МПК), Нови Сад (фебруар 2007 – мај 2021); наставница на курсевима енглеског и пословног енглеског језика, *Academy –Центар страних језика*, Нови Сад (новембар 2018 – март 2020); наставница енглеског језика деци од 3-12 година, приватна школа *Sesame Street English School*, Хуангдао огранак, Ћингдао, НР Кина (фебруар 2016 – фебруар 2017). Кандидаткиња је приложила писмо препоруке од претходног послодавца (МПК). Кандидаткиња наводи и да је за овог послодавца, тј. професорима ове високошколске установе помагала да преведу стручне и научне радове или апстракте на енглески језик. Међутим, кандидаткиња није доставила доказе, односно преводе. Кандидаткиња наводи и да је током свог рада у НР Кини држала посебне кампове енглеског за ученике, али није достављен доказ о томе.

Весна Гајишин наводи учешће на 3. Међународном конгресу примењене лингвистике, „*Примењена лингвистика данас: Између теорије и праксе*“, у Новом Саду (31.10 – 1.11.2009) у организацији Друштва за примењену лингвистику Србије и филозофског факултета у Новом Саду. Кандидаткиња наводи да је исте године учествовала у пројекту *Говор Новог Сада*, пројекат покрајинског Секретаријата за науку и технолошки развој Војводине. О овим учешћима није достављен доказ. Кандидаткиња наводи и два објављена рада из области језика, за које нису достављени докази.

Весна Гајишин наводи и учешће у ненаставним пројектима. У улози сараднице учествовала је у лекторисању и припреми текста за штампу у оквиру лексикографског пројекта који је изродио 4 речника: Данко Шипка, „Велики енглеско-српски речник“, „Велики српско-енглески речник“, „Савремени енглеско-српски речник“, „Савремени српско-енглески речник“ (издавач: Прометеј, Нови Сад, 2014. године). Кандидаткиња наводи и да је од 2010. до 2016. била активисткиња и чланица надзорног одбора ГСА у Београду, у чијој организацији је 2011. спроведен пројекат (тренинг курс) „*Sing Equality-Bring Equality*“ у Новом Саду са учешћем десет организација које се баве људским правима из десет земаља. Кандидаткиња наводи и да је била један од покретача, ауторка пријаве и менаџерка овог пројекта, који је успешно реализован у оквиру програма *Млади у акцији* (*Youth in Action*), агенције ЕАЦЕА Европске комисије. Кандидаткиња наводи и да је помогла при организовању састанка лидера светске Менсе у Новом Саду (ИБД Meeting, 1-5.10.2015) и при спровођењу 1. Међународне научно-стручне конференције „Даровитост – препознавање и подршка“ (Нови Сад, 29.09-1.10.2017). Весна Гајишин је алумнус Годишњег семинара демократије Београдског фонда за политичку изузетност и преко њих је са другим младим лидерима представљала Србију на 2. Светском форуму демократије у Стразбуру (23-29.11.2013). За претходно наведене активности нису достављени докази.

Весна Гајишин наводи и следећа чланства и волонерски рад: чланица и волонтерка – Менса Србије; волонтерка у онлајн заједници за прављење електронских књига – Project Gutenberg Distributed Proofreaders; чланица Друштва за примењену лингвистику Србије.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА

ОЦЕНА О РЕЗУЛТАТИМА ПЕДАГОШКОГ РАДА

Весна Гајишин је у току свог рада као предавачица на Високој школи струковних студија за менаџмент и пословне комуникације (МПК) изводила наставу, пратила и примењивала нове методе у образовању, израђивала план и програм за своје предмете (Енглески језик, Пословни енглески језик 1 и Пословни Енглески језик 2), одржавала испите, оцењивала студенте и држала консултације са студентима. Њен рад је оцењиван највишом оценом студената. Као доказ ових тврдњи приложено је писмо препоруке послодавца.

У току рада у Кини радила је по америчком програму „Sesame Street“ где је примењивала такозване „value classes“ који су спој учења страног језика и културе понашања и живљења.

ОЦЕНА РЕЗУЛТАТА У ОБЕЗБЕЂИВАЊУ НАУЧНО-НАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА

Весна Гајишин није приложила никакве доказе нити је навела детаље у вези са учешћем у менторском раду, као ни о учешћу у комисијама.

НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАД

1. **Gajišin V**. Temporal and Aspectual Characteristics of English Past Perfect and its Serbian Equivalents, *Primenjena lingvistika – Linguistique appliquée,* zbornik priredile Dušanka Točanac i Milena Jovanović, Beograd-Novi Sad: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filološki fakultet u Beogradu, Filozofski fakultet u Novom Sadu. 2011; str. 223-240.
2. **Gajišin V**, Panić-Kavgić O, Kavgić A. Engleski u Novom Sadu. In V. Vasić & G. Štrbac (eds), *Govor Novog Sada. Sveska 2: Morfosintaktičke, leksičke i pragmatičke osobine*. Novi Sad: Filozofski fakultet, Odsek za srpski jezik i lingvistiku. 2011; str 594-612.

ОЦЕНА О РЕЗУЛТАТИМА НАУЧНОГ И ИСТРАЖИВАЧКОГ РАДА

Весна Гајишин није доставила доказе о објављеним радовима, те појединачни приказ радова на овом месту није дат.

ОЦЕНА О АНГАЖОВАЊУ У РАЗВОЈУ НАСТАВЕ И ДРУГИХ ДЕЛАТНОСТИ ВИСОКОШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ

Весна Гајишин је осмислила и спроводила наставне планове и програме за све предмете енглеског и пословног енглеског језика, пишући тестове и испите, припремајући материјале и скрипте намењене посебно студентима менаџмента трговине и маркетинга, пословних комуникација, менаџмента у угоститељству и предузетништва. За потребе наставе на даљину годинама користи онлајн платформу Школе – МПК (Moodle), на којој је постављала разне материјале и задатке. Осим тога, путовала је широм Србије да би промовисала школу и држала консултације и предавања из енглеског.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА

2. **Doprinos akademskoj i široj zajednici**

2.1. <u>članstvo u stručnim ili naučnim asocijacijama</u>:

1. ALAS – Applied Linguistics Association of Serbia

2. МИЈОМАНОВИЋ СТЕВАН

Стеван (Божидар) Мијомановић рођен је 29.10.1987. године у Београду. Завршио је основне академске студије првог степена на студијском програму Енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду 15.06.2010. године са просечном оценом 8,76 стекавши звање дипломираног филолога. Школске 2010/11 завршио је мастер академске студије другог степена на студијском програму Језик, књижевност, култура са просечном оценом 10,00, Тема његовог мастер рада гласи „Прагматички механизми и хумор“. Школске 2013/13 уписао је докторске академске студије, модул Језик. Наводи да је пријавио докторску тезу под називом „Дискурс уз посредсво рачунара у комуникацији између лекара упацијената на енглеском и српском језику“. О свему горе наведеном поднео је доказ.

Стеван Мијомановић од 2015. ради као асистент за енглески језик на Медицинском факултету, Универзитет у Београду. Изабран је у звање асистента, ужа научна област: Енглески језик, 22.4. 2015. а потом поново изабран као асистент за ужу научну област Енглески језик, 12.07.2018. Кандидат у својој биографији наводи да је током 2013. године седам месеци радио као *Call Centre Representative for the Body Shop* у оквиру фирме *Sitel SBS, d.o.o*, као и да је током

2013. и 2014. године стицао наставничку праксу у *BOND*-у, Европском центру за језике, УК Пароброд у Београду. У биографији наводи и да је у току 2015. године радио три месеца као сарадник у настави за енглески језик на Војној Академији у Београду. Такође наводи и да је у току 2015. три месеца радио као наставник за енглески језик у Институту за Стране језике АД, у Београду. Приликом првог избора у звање доказе о претходним запосленима доставио је Медицинском факултету у Београду.

Стеван Мијомановић има шеснаест објављених радова који су достављени комисији. У биографији се наводе и четири извода са међународних конференција о чему је кандидат приложио доказе. Кандидат је такође приложио потврде о учешћу на 15 међународних конференција. У биографији се наводе и три објављена стручна рада, четири лекторска рада и девет преводилачких радова за које је кандидат приложио доказе.

Стеван Мијомановић наводи да је 2009. године волонтирао на конференцији *ELLSIIR (English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality - International Conference to Mark the 80th Anniversary of the English Department)* у организацији Филолошког факултета у Београду. Кандидат је учествовао на два међународна семинара за наставнике енглеског језика у организацији *English Book*-а, Beograd. Кандидат је учествовао и на *Satellite Symposium Medical Education,* под окриљем Дечије болнице у Филаделфији и америчко-аустријске фондације, а у организацији The Open Medical Institute and School of Medicine Универзитета у Београду. Кандидат је учествовао и у радионици *Metaphor Workshop* коју је држао професор Херард Стејн са Универзитета у Амстердаму/Metaphor Lab на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Кандидат је учествовао и на стручном скупу *Nove Tehnologije u Obrazovanju*, у организацији British Council-а, у Београду. Стеван Мијомановић учествовао је и у „*TRAIN (Training and Research for Academic Newcomers)*“ програму у оквиру пројекта који се реализује уз подршку Фондације Краља Бодуена, Универзитету Београду. Кандидат наводи и да је похађао *International Spring School of Psycholinguistics, Neurolinguistics, and Clinical Linguistics* у организацији Филозофског факултета, Универзитет у Новом Саду. Стеван Мијомановић је учествовао и на *Семинару о рецензирању за истраживаче* у организацији Центра за промоцију науке, Београд. О свему горе наведеном кандидат је приложио доказе.

Стеван Мијомановић наводи да је био члан организационих одбора две међународне конференције о чему је доставио доказе*: 3rd International Student's Scientific and Theoretical Conference "Intercultural Communication within the Common Education Space: Problems and Perspectives"*, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education, Ryazan State Medical University, Department of Foreign Languages, 26 March, 2021; *4th English for Healthcare Conference*, Universitat Jaume I, Castellon de la Plana, Spain, 3-4 October 2019.

Кандидат наводи и да је уредник/део уредничког тима EALTHY magazine, ELTA Journal и ELTA Newsletter, о чему је доставио доказе.

Стеван Мијомановић је приложио и доказ о менторству на три објављена рада, као и о чланству у комисији за одбрану два дипломска рада.

У биографији је наведено да је кандидат члан седам стручних националних и међународних удружења. Поред тога, Стеван Мијомановић је члан управног одбора EALTHY, European Association of Language Teachers for Healthcare.

Кандидат наводи и да је био члан стручног жирија *The 3rd International English language Olympiad for Medical and Pharmaceutical Students*, Sechenov University in Moscow, Ural State Medical University and Krasnoyarsk State Medical University. Поред тога, кандидат је био и један од рецензената за *The proceedings of 4th International conference – from Theory to Practice in Language for Specific Purposes*, The Association of Language for Specific Purposes Teachers at Higher Education Institutions, Zagreb, Croatia, 2019. О горе наведеном кандидат је доставио доказе.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА

ОЦЕНА О РЕЗУЛТАТИМА ПЕДАГОШКОГ РАДА

Од како је почео да ради као асистент за енглески језик на Катедри хуманистичких наука, Стеван Мијомановић укључен је у извођење наставе на свим нивоима са пуним фондом часова предвиђеним за одређене наставне програме у оквиру интегрисаних академских студија, те студија на енглеском језику, специјалистичких струковних студија и основних академских студија - сестринство. Када је реч о интегрисаним академским студијама, током два изборна периода, изводио је наставу у оквиру редовних предмета Енглески језик 1 и Енглески језик 2, као и изборних предмета Енглески језик 3, Енглески језик 4 и Енглески језик 5. Активно је учествовао у извођењу наставе Енглеског језика у оквиру специјалистичких струковних студија. У оквиру студија на енглеском језику, изводи наставу из предмета English language 1 и English language 2 као и изборних предмета English language 3 и English language 5. Такође, учествује у извођењу наставе енглеског језика студентима основних академских студија – сестринство, а укључен је и у наставу енглеског језика у оквиру докторских студија. Током свог асистентског стажа, Стеван Мијомановић је активно учествовао и у свим другим активностима у вези са наставом енглеског језика, попут састављања испитних тестова, осмишљавања планова и програма, консултација са студентима и унапређења и модернизације наставе свих наведених предмета.

На евалуацијама студената спровођеним претходних година добио је високе оцене. (На последњој обрађеној евалуацији оцењен је са 4,71 о чему је поднео доказ).

НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАД

Цео рад у часопису који није индексиран у наведеним базама података:

1. **Mijomanović S.** Cancer Metaphor Revisited – Conceptualization of Cancer and Cancer-related Emotions in Personal Cancer Patient Stories, ed. Marija Krivokapić, *Folia Linguistica et Litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti*, Institut za jezik i književnost Filozofski fakultet, Nikšić Univerzitet Crne Gore, 2015; 10: 33-47. **M23**
2. **Mijomanović S**, Mićić Kandijaš S. A Stroll through the Medical Blogosphere, *Medical Writing*, European Medical Writers Association, 2015; 24 (4): 225-229. **M23**
3. **Mijomanović S**. Cannibalism, Fertility, and the Role of Food in Margaret Atwood's The Edible Woman, *AM Journal of Art and Media Studies*, 2016;10: 67-76. **M52**
4. Mićić, S, **Mijomanović S.** Contrastive Analysis of Students' Translation of Popular Medical Discourse. *Примењена лингвистика*, Београд, 2016; 17: 239-249. **M52**
5. **Mijomanović S.** Conceptual Metaphors of Anaesthesiology, *Belgrade English Language and Literature Studies*. 2017; 9: 11-23. **M52**
6. Mićić Kandijaš, S., **Mijomanović, S**. Linguistic and Pedagogic Aspects of Translating Popular Medical Terminology, *Филолошки преглед*, 2018; 45(1): 125-138. **M51**
7. **Mijomanović S.**, Sinadinović D., Mićić Kandijaš S. Students' Reflections on an Online Elective Medical English Course, *Примењена лингвистика*. – 2018; 19: 41-52. **M52**
8. Sinadinović, D., Aleksić-Hajduković, I. & **Stevan Mijomanović**. Doctor-patient communication in medicine and dental medicine. *Stomatoloski glasnik Srbije* 2020: 67(1): 50-59. **M52**
9. **Mijomanović, S.**, Aleksić-Hajduković, I., & Sinadinović, D. Case Reports in Dental Medicine: A Genre Analysis, *ESP Today, Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level*, 2021; 9(1): 129-149. **M23**

Поглавља у монографијама, књигама:

1. Mićić Kandijaš, S., **Mijomanović, S.,** Vuletić, A. English Teacher Education at Faculties of Medical Sciences, *Updates in Medical English (ME) Studies in applied linguistics and ME methodology*, eds. Pop A., Naznean A., Targu Mures: University Press, 2017, 21-30. **M14**
2. Aleksić-Hajduković, I., Sinadinović, D. & **Mijomanović, S**. Self-scaffolding and the Role of New Technologies in ESP Teacher Education. In Papadima-Sophocleous, S., Kakoulli Constantinou, E., Giannikas C.N. (eds.) *ESP Teaching and Teacher Education: Current Theories and Practices*. Voillans, France: Research-publishing.net, 2019, 47-62. **M14**

Цео рад у зборнику са међународног скупа:

1. **Mijomanović S.** Kognitivna pristupačnost sinestezije u srpskom jeziku, Savremena Proučavanja Jezika i Književnosti, *Zbornik radova sa VI Naučnog Skupa mladih Filologa*, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 2015, 115-126. **M45**
2. **Mijomanović S.** Kognitivne implikacije sinestezijske metafore u jeziku osoba oštećenog sluha, Savremena Proučavanja Jezika i Književnosti, *Zbornik radova sa VII Naučnog Skupa mladih Filologa*, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 2016, 103-113. **M45**
3. **Mijomanović S.** Nastava engleskog jezika na daljinu na medicinskom fakultetu: izazovi, prednosti i mane, Savremena Proučavanja Jezika i Književnosti, *Zbornik radova sa VIII Naučnog Skupa mladih Filologa*, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 2017, 193-203. **M45**
4. Mićić Kandijaš S, Sinadinović D, **Mijomanović S.**: Listening Comprehension in English for Medical Academic Purposes, *Language for Specific Purposes and Professional Identity*, Faculty of Teacher Education, University of Belgrade, 2018, 657-672. **M33**
5. Sinadinović D, **Mijomanović S,** Aleksić-Hajduković I.: Instructional Scaffolding in English for Medical Purposes: Towards Enhancing a Student-centred Approach in Large Classes, *III International Conference: From Theory to Practice in Language for Specific Purposes, Association of LSP Teachers at Higher Education Institutions, Conference Proceedings*, Zagreb, 2018, 287-299. **M33**

Извод са међународног скупа:

1. Mićić Kandijaš S, **Mijomanović S**. English in Medical Sciences in Serbian PhD Setting, *1ST INTERNATIONAL Conference of the Slovene Association of LSP Teachers*, Rimske Terme Thermal Resort, Slovenia, 18-20 May 2017, p. 38. **M34**
2. **Mijomanović S**, Mićić Kandijaš S. Medical Technical and Semi-technical Terms in English and Serbian, *3rd English for Healthcare conference*, Bern, Switzerland, 28-29 October 2017, p. 10. – poster presentation. 29 – 30 September 2017, p. 26. **M34**
3. Aleksić-Hajduković A, **Mijomanović S**, Sinadinović D. Life-changing Multimodality: A Fusion of Modes in NHS Health Promotion Materials, *ALT, The Sixth International Congress, Aplied Linguistics Today – Language, Literature and Interdisciplinarity*, University of Belgrade, Faculty of Philology, Belgrade, 12-13 October 2018, p. 9. **M34**
4. Sinadinović, D., **Mijomanović, S.**, Aleksić-Hajduković A., Deontic Modality as an Indicator of Asymmetry in Doctor-Patient Communication, *Languages and Cultures in Time and Space 9*, Faculty of Philosophy, Novi Sad, November 16, 2019., p. 77. **M34**

Стручни радови:

1. Gregec V, Todorović S, **Mijomanović S.** Teaching Medical Language through All Educational Levels, ELTA Newsletter, 2016, vol 10, No. 5, 24-29.
2. Mijomanović, S. Comical Medicine, EALTHY magazine, European Association of Language Teachers for Healthcare, 2017, 6, 15-16.
3. Mijomanović, S. DIY Online Course, EALTHY magazine, European Association of Language Teachers for Healthcare, July 2019.

Лекторски рад:

1. Milica Đurđić, Ružica Maksimović: Diagnostic value of magnetic resonance imaging in arrhythmogenic right ventricular cardiomyopathy-"14th Balkan Congress of Radiology", 2016. godine, Solun, knjiga abstrakta PP081
2. Katalog izložbe Jednaki i Različiti: Samoorganizacija alternativnog hora i orkestra, Format, Beograd, 2016.
3. Cvjetkovic, Smiljana J., Vida Lj Jeremic, and Danijela V. Tiosavljevic. "Knowledge and attitudes toward vaccination: A survey of Serbian students." Journal of Infection and Public Health (2017).
4. Mićić Kandijaš S. English in Medicine and Related Sciences. LIBRI MEDICI, Medicinski fakultet Univerzitet u Beogradu, 2017, 1-276.

Преводи:

1. Poglavlja 6 i 7 knjige Confessions of an Economic Hitman-John Perkins; Plato Books, d.o.o, 2012.
2. Katalog izložbe “Troumljenje”, biografije učesnika izložbe, TRILEMA (ili: sve samo ne jednoumlje), autor Tijana Kojić, Razumevanje ljudskih iskustava kao izvor stvaralaštva, autor Snežana Nikolić, Galerija Beograd, 2013.
3. Katalog izložbe “Somnus ambulare”- izložba povodom nagrade za crtež fondacije Vladimira Veličkovića, Somnus Ambulare, autor Tijana Kojić, tekst Natalije Ćerović, Galerija Haos, 2013.
4. Katalog izložbe “KRUG”, Mapa bez teritorije, autor Tijana kojić, Panoptikum izabranih sećanja, autor Jelena Spaić, U vrtlogu, autor Jovan Despotović, Galerija ULUS, 2013.
5. Katalog izložbe ”(SUB)EKUMENA”, Ikar u Gradu, autor Ana Arp, (SUB)EKUMENA, autor Tijana Kojić, Studentski kulturni centar u Beogradu, 2015.
6. Katalog izložbe „STRATUM“, uvodni tekst, autor Boris Mandić, Samonapuštanje i povratak, autori Boris Mandić i Tijana Kojić, Galerija Grafički kolektiv, 2016.
7. Spasić V. “Ideology of the Opera Diva in the Case of the Opera of the National Theatre in Belgrade”, AM Journal of Art and Media Studies, Issue No. 10, 2016.
8. Katalog izložbe „SKEPSA“, Uvežbavanje nestajanja, autori Tijana Kojić, Boris Mandić, Ana Arp, Galerija ULUS, 2017.
9. Spasić V. Singidunum University, Belgrade, The role of the institution in the making of the socialist man: the Opera of the National Theatre in Belgrade, DOCTORAL WORKSHOP A New Man for the Socialist Society Pula, August 30 – September 2, 2017.

ОЦЕНА О РЕЗУЛТАТИМА НАУЧНОГ И ИСТРАЖИВАЧКОГ РАДА

У раду „Cancer Metaphor Revisited – Conceptualization of Cancer and Cancer-related Emotions in Personal Cancer Patient Stories“ истражују се појмовне метафоре које користе пацијенти оболели од рака како би изразили своје виђење рака или емоције које њихово искуство са овом болешћу изазива. Аутор закључује да избор метафоре утиче на схватање али и на начин на који се пацијенти носе са болешћу.

Рад „ A Stroll through the Medical Blogosphere“ бави се феноменом медицинских блогова. У раду се анализирају различити типови блогова као и језик који се користи у њима. Аутори рада заључују да језик блогова мора бити јасан и прецизан и прилагођен читаоцима, али и да је важно да извори који се у њима цитирају буду поуздани и аутентични и у форми и у садржају.

Рад „Cannibalism, Fertility, and the Role of Food in Margaret Atwood's The Edible Woman“ анализира симболичку употребу хране у роману Маргарет Етвуд ослањајући се на појам мимикрије Хомија Бабе и на постулате постколонијалног феминиза.

У раду „Contrastive Analysis of Students' Translation of Popular Medical Discourse“ аутори се баве контрастивном анализом студентских превода реченица из популарних медицинских ТВ серија. Аутори су приметили недовољно познавање како граматике тако и веома специфичне медицинске терминологије и закључују да постоји потреба за унапређењем наставе у складу са налазима истраживања.

У раду „Conceptual Metaphors of Anaesthesiology“ аутор истражује појмовне метафоре у оквиру терминологије која се користи у анестезиологији. Како је велики број медицинских термина латинског и грчког порекла, њихово значење може бити недовољно јасно. Аутор се у овом раду, између осталог, бави појмовним метафорама у анестезиологији са етимолошког аспекта. Поред тога, аутор се у раду осврће и на појмовне метафоре у вези са болом (аналгезија је кључни елемент анестезије). Аутор закључује да у анестезиологији лекари доживљавају свест као нешто опипљиво, као субстанце, односно као нешто чиме се може руковати/манипулисати. С друге стране, бол се доживљава као нешто што је опасно, дивље и инвазивно.

У раду „Linguistic and Pedagogic Aspects of Translating Popular Medical Terminology“ аутори се баве лингвистичким и педагошким аспектима, односно импликацијама студентских превода реченица из популарних медицинских ТВ серија. Наиме, на основу темељне анализе преводних еквивалената, односно научне и медицнске терминологије, аутори су закључили да су студенти спремни да ризикују у коришћењу језика. Међутим, иако студенти прве године познају општи енглески, на основу анализе аутори су закључили да студенти имају највише проблема са речима које се ослањају на проширивање значења. Такође, аутори су приметили да студенти често користе когнате (латинског и грчког порекла) уместо српских еквивалената (где постоје). Аутори примећују да је присутно и недовољно знање српске медицинске терминологије. Стога, аутори предлажу увођење дијагностичког теста који би показао на чему треба радити у оквиру медицинског вокабулара и у енглеском и у српском језику.

У раду „Students' Reflections on an Online Elective Medical English Course“ аутори истражују како студенти доживљавају курс медицинског енглеског на даљину. У раду се анализирају студентски есеји и мишљење и ставови студената. На основу анализе аутори су дошли до закључака да студенти цене наставу на даљину, усавршавање знања у оквиру професионалне кореспонденције, као и јединствен приступ комуникацији између лекара и пацијената. Као важну импликацију, аутори истичу и увођење и коришћење вежби са поделом улога у дигиталној средини.

У раду „Doctor-patient communication in medicine and dental medicine“ аутори нуде осврт на комуникацију између лекара и пацијента, као и на карактеристике оваквог вида институционалне комуникације. Аутори прво представљају појам институционалне комуникације, затим посматрају одлике медицинског сусрета са неколико аспеката, те указују на значај комуникације у стоматологији и представљају најважније одлике сваремене комуникације између доктора стоматологије и пацијената. Аутори су такође посветили пажњу новим комуникативним моделима и окружењима попут медицинске комуникације уз посредство рачунара као и видео интеракције.

У раду „Case Reports in Dental Medicine: A Genre Analysis“ аутори се баве комуникативном намером и ставовима студија случаја у стоматологији и пореде их са комуникативним намерама и ставовима у студијама случаја у медицини. Аутори примењују Свејлзов (Swales 1981, 1990, 2004) модел како би утврдили ставове и фазе у деловима рада у којима се износе детаљи о случају/пацијенту, али и како би утврдили комуникативну намеру целе студије случаја. Аутори користе и Lancsbox 4.5. како би видели да ли се појмови NOVELTY и RARITY, који су карактеристични за студије случаја у медицини, појављују у студијама случаја у стоматологији. Истражена је и корелација између дужине текста и комуникативне намере. Овај рад нуди детаљну анализу комуникативних намера и ставова и фаза студија случаја у стоматологији и тиме доприноси истраживањима и сазнањима у оквиру анализе жанра.

Рад „English Teacher Education at Faculties of Medical Sciences“ бави се образовањем/обуком наставника језика медицинске струке. Циљ рада је да представи једно од могућих решења, односно смернице за обуку наставника језика медицинске струке. Смернице подразумевају предлоге засноване на теорији, али и практичне активности које покривају теме као што су подучавање великих група, *peer/team teaching*, анализу дискурса/жанра/регистра, и друге. Аутори примењују дескриптивне и емпиријске методе за анализу ситуације.

Рад „Self-scaffolding and the Role of New Technologies in ESP Teacher Education“ истражује како наставници језика науке и струке користе нове технологије као средство за померање сопствених граница у оквиру педагошких, лингвистичких и дискурсних компетенција у различитим доменима језика струке. Рад показује у којој мери наставници језика науке и струке користе нове технологије. Аутори, поред тога, у раду нуде класификацију средстава, стратегија и различитих других могућности које су доступне за само-усавршавање. Додатно, аутори разматрају приступачност, примењивост и популарност (међу наставницима) нових технологија које се користе за само-усавршавање.

У раду „Когнитивна приступачност синестезије у српском језику“ се истражују јаке синестезијске метафоре тј, њихова когнитивна приступачност као и дирекционалност преноса значења. Истраживање је асоцијативног типа, а резултати истраживања су показали да су директне синестезијске метафоре когнитивно приступачније и лакше за разумевање од индиректних синестезијских метафора.

Рад „Когнитивне импликације синестезијске метафоре у језику особа оштећеног слуха“ бави се приступачношћу синестезијске метафоре код особа/деце са оштећењем слуха и утврђивањем могућих језичких и когнитивних импликација. Аутор закључује да су особама оштећеног слуха директне синестезијске метафоре когнитивно приступачније и лакше за размевање. Аутор истиче и да резултати истраживања указују на разумевање метафоре уопште код ове популације као и на степен развитка језика и когниције.

У раду „Настава енглеског језика на даљину на медицинском факултету: изазови, предности и мане“ аутор представља наставу енглеског језика на даљину на Медицинском факултету као и изазове, предности и мане са којима се сусреће у оваквом типу наставе. Истиче и начин и разлоге за одабир одређених материјала и објашњава њихову релевантност за студенте Медицинског факултета. Аутор закључује да је овакав вид наставе енглеског језика на Медицинском факултету у свом почетку и да му свакако предстоји развој, па самим тим даје предлоге за унапређење оваквог вида наставе.

У раду „Listening Comprehension in English for Medical Academic Purposes“ аутори се баве истраживањем разумевања слушања и стратегија којима се служе студенти основних студија на Медицинском факултету, Универзитета у Београду. Аутори су спровели истраживање међу студентима прве и друге године који имају Енглески за академске потребе као обавезан предмет и међу студентима треће године кои овај предмет слушају као изборни. Резултати указују да студенти треба у већој мери да буду свесни стратегија у области разумевања слушања како би боље разумели Енглески језик за медицинске потребе. Стога, аутори истичу улогу наставника у овом процесу који треба да научи студенте овим стратегијама користећи се аутентичним материјалима, постепеним увођењем стручног окабулара, постепеним увођењем различитих дијалеката и брзина говора, итд.

Рад „Instructional Scaffolding in English for Medical Purposes: Towards Enhancing a Student-centred Approach in Large Classes“ ослања се на рад Виготског и Брунера, тј. на појам „скела“ (*scaffolding*) и појам који је увео Виготски – *Zone of Proximal Development* (*ZPD*), у оквиру подучавања и процеса учења енглеског језика медицинске и стоматолошке науке и струке у великим групама. На основу истраживања спроведеног међу студентима медицине и стоматологије, аутори закључују да се студенти у много већој мери ослањају на помоћ наставника него на помоћ вршњака као и да сарадњи са колегама не придају велики значај. Такође, студенти су много мање активни у великим групама, јер су свесни да наставник не може да обрати пажњу на све учеснике наставе. Поред тога, док су неке од технике „скела“, тј. метакогнитивног подупирања, нпр. контекстуализација, углавном присутне у настави језика медицнске науке и струке и настави са великим групама, технике попут грађења скема и развијања метакогниције је много теже имплементирати.

ОЦЕНА РЕЗУЛТАТА У ОБЕЗБЕЂИВАЊУ НАУЧНО-НАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА

Стеван Мијомановић учествовао је у комисији за одбрану два дипломска рада:

1. СТУДЕНТ: Ћутковић Велимир 7309/2016, Основне академске студије – Сестринство; ДИПЛОМСКИ РАД: Показатељи формалног и неформалног говора у комуникацији медицинских радника и пацијената; МЕНТОР: Данка Р. Синадиновић, Катедра хуманистичких наука; Медицински факултет, Универзитет у Београду, 2020.

2. СТУДЕНТ: Вујовић Јован 7302/2015, Основне академске студије – Сестринство; ДИПЛОМСКИ РАД: Значај постављања питања у комуникацији са пацијентом; МЕНТОР: Данка Р. Синадиновић, Катедра хуманистичких наука; Медицински факултет, Универзитет у Београду, 2019.

Кандидат такође наводи менторство на три студентска рада:

1. Živanović J. Nastavnik u nastajanju – kritički osvrt na microteaching vežbe, Tematski zbornik radova STUDENTI I NAUKA, STUDKON, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, 2018, 209–221 .

2. Živanović J. Dramski aspekti u nastavi jezika u mešovitoj grupi Odraslih Učenika, Zbornik radova sa 9. Naučno-stručne konferencije Studenti u susret nauci, “Nauka današnjice je tehnologija budućnosti”, Banja Luka, Republika Srpska, 2017, 557-565.

3. Živanović J. Uloga nastavnika stranog jezika u mešovitoj grupi odraslih studenata, Tematski zbornik radova STUDENTI I NAUKA, STUDKON, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, 2017, 95-105.

ОЦЕНА О АНГАЖОВАЊУ У РАЗВОЈУ НАСТАВЕ И ДРУГИХ ДЕЛАТНОСТИ ВИСОКОШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ

Стеван Мијомановић веома савесно изводи наставу на Катедри хуманистичких наука. Показао је иницијативу увођењем иновативних садржаја и приступа у наставу енглеског језика на Медицинском факултету подстичући студенте да учествују у разним активностима и пројектима. Одиграо је важну улогу у осмишљавању нових садржаја и у осавремењивању форме изборних предмета као и завршних тестова. Својим ангажовањем и идејама допринео је унапређењу наставе енглеског језика на Факултету. Похађао је и обуку за онлајн наставу у јулу 2020. године. Ангажовањем у онлајн настави показао је спремност да се брзо прилагоди новом моделу наставе и да све садржаје на неколико курсева, без икаквог одлагања, и уз одржавање високог квалитета, прилагоди новим оквирима, користећи све доступне ресурсе и изналазећи за то потребна решења.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА

1. **Стручно професионални допринос**

1.2. <u>član organizacionog odbora</u>:

1. 4th English for Healthcare Conference, Universitat Jaume I, Castellon de la Plana, Spain, 3-4 October 2019.
2. 3rd International Student's Scientific and Theoretical Conference "Intercultural Communication within the Common Education Space: Problems and Perspectives", Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education, Ryazan State Medical University, Department of Foreign Languages, 26 March, 2021.

2. **Doprinos akademskoj i široj zajednici**

2.1. <u>članstvo u stručnim ili naučnim asocijacijama</u>:

1. EALTHY, European Association of Language Teachers for Healthcare
2. Društvo za strane jezike i književnosti Srbije (DSJKS)
3. Sekcija univerzitetskih nastavnika jezika struke (SUNJS)
4. EATAW – European Association for the Teaching of Academic Writing
5. ALAS – Applied Linguistics Association of Serbia
6. ELTA (English Language Teachers' Association) Serbia
7. Bioetičko društvo Srbije

2.4. <u>učešće u aktivnostima popularizacije nauke</u>

1. urednik EALTHY magazine
2. član ELTA uredničkog tima – ELTA Journal i ELTA Newsletter
3. Član stručnog žirija: The 3rd International English language Olympiad for Medical and Pharmaceutical Students, Sechenov University in Moscow, Ural State Medical University and Krasnoyarsk State Medical University

3. **Saradnja sa drugim visokoškolskim, naučnoistraživačkim ustanovama, odnosno ustanovama kulture ili umetnosti u zemlji i inostranstvu**

3.3. <u>Rukovođenje radom u profesionalnom udruženju međunarodnog nivoa</u>

1. član upravnog odbora EALTHY, European Association of Language Teachers for Healthcare

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Комисија је извршила анализу комплетне документације 2 пријављена кандидата за избор у звање 1 (једног) наставника страног језика, за ужу научну област ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК. Приликом обрађивања предности кандидата нису узимани у обзир подацикоји нису били документовани, а уредно су приказани од стране Комисије.

Према члану 146 става 1 Статута Медицинског факултета Универзитета у Београду, све услове за избор у звање наставника страног језика испуњава само кандидат **Мијомановић Стеван**. ВЕСНА ГАЈИШИН има просек 9,46 (на мастер студијама 10,00), четрнаестогодишње искуство у предавању општег и пословног енглеског језика на Високој школи струковних студија за менаџмент и пословне комуникације (МПК), Нови Сад, у *Academy –Центру страних језика*, Нови Сад и приватној школи *Sesame Street English School*, Хуангдао огранак, Ћингдао, НР Кина. Кандидаткиња није доставила доказе о објављеним радовима, те увид и оцена тих радова није била могућа. Самим тим, ВЕСНА ГАЈИШИН не испуњава минималне обавезне услове за избор у звање наставника страног језика према горе наведеном члану Статута Медицинског факултета Универзитета у Београду. Додатно, кандидаткиња не испуњава довољан број изборних услова. СТЕВАН МИЈОМАНОВИЋ има објављених шеснаест радова, просек 8,76 (на мастер студијама 10,00), уписан је на докторске студије на Филолошком факултету у Београду, има шестогодишње искуство у предавању медицнског енглеског језика на Медицинском факултету Универзитета у Београду као и једноипогодишње искуство у предавању општег енглеског језика у Европском центру за језике УК Пароброд, Институту за стране језике и на Војној академији. Показао је способност за педагошки рад у досадашњем раду и извођењу наставе на Медицинском факултету Универзитета у Београду, где је запослен од 2015. године. Успешно се бави и лекторским радом и стручним превођењем. Члан је седам научно-стручних удружења која су посвећена развоју лингвистике и англистике на националном и глобалном нивоу. У свом досадашњем раду на Медицинском факултету у Београду показао је посвећеност, стручност, колегијалност и иновативност, а учествује и у обезбеђивању резултата научно-наставног подмлатка.

Комисија са задовољством констатује да СТЕВАН МИЈОМАНОВИЋ у потпуности испуњава све услове Конкурса и предлаже га за избор у звање наставника страног језика на Медицинском факултету Универзитета у Београду.

У Б е о г р а д у,
20. 07. 2021. године

КОМИСИЈА

_____
Др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Медицинског факултета у Београду

_____
Др Данка Синадиновић, доцент Медицинског факултета у Београду

_____
Др Јелена Анђелковић, доцент Факултета организационих наука у Београду